

### 我國設立金融管理局 監督檢查各公私立金融機關 Bureau for Financial Control

Nanking, Dec. 3. (Reuter).—The Bureau for Financial Control of financial activities created by the Executive Yuan at its meeting yesterday has been given wide powers of supervision over all private and Government banks and trusts, it is learned here. The Bureau has been authorized to check all loans and investments by banks and trusts as well as insurance companies, native banks, co-operatives and Chinese and foreign business concerns.

路透社南京十二月三日電：據此間悉我國行政院於昨日開會中，決定組織金融管理局以監督管理金融之活動，並賦予廣泛之權力，監督所有私人與政府之銀行及信託局等。該局將有權檢查各銀行、信託局、保險公司、銀號、合作社及中外各商號之貸款與投資。

It is further learned that the office has power to investigate reports of misuse of Government funds by Government enterprises and organizations.

又悉此等管理局有權調查政府各事業組織，非非法運用政府資金之報告。

The screening of all market activities of gold and illegal business transactions also comes under the scope of the office.

查所有之黃金黑市及非法之交易，亦在該等管理局權限之下。

The Bureau operating under the Ministry of Finance will control the following business firms: national-operated banks, trust companies, insurance companies, credit cooperative societies.

該等管理局附屬於財政部，將管理以下列之商業機構，即國營銀行、信託公司、保險公司之信託合作社等。

They will supervise private business transactions, both internal and foreign and will be authorized to dismiss Government employees found guilty of illicit monetary transactions.

並將監督中外之私人交易，更有權撤換政府人員對金融之非法處理，而予以解職。

Moreover, they will be empowered to confiscate illegally held gold bars and foreign currencies. Investigation into local market fluctuations and closely investigate Ministry of Finance and Central Bank of China employees.

此外尚有權撤換非法之收買黃金與外幣，調查當地市場之波動，並密切調查財政部與中央銀行之人員。

The Bureau will also be authorized to appoint inspectors to investigate into banking business and trading accounts of any banks in China as well as to inspect warehouses. The Bureau may order any firm or bank to submit their books for inspection at any time.

該等管理局並將有權委派調查員至國內任何銀行內，調查其銀行業務及交易之賬目，並視察各倉庫。該等管理局得隨時令任何商號或銀行提交賬目，以備調查之用。

Local austerity police will co-operate with the Bureau as well as the local police.

當地執行節約之警察及普通警察將與此等管理局合作。

After investigations, the Bureau will submit detailed reports to the Ministry of Finance and send duplicate copies of their reports to the Central Bank of China.

管理局經調查後，將對財政部提出詳細之報告，並將報告之副本送交中央銀行。

When dealing with finance and currency transactions, the Bureau will be helped by the Bank of China, which will supply the necessary information.

管理局在處理金融及幣制之問題時，將由中國銀行予以協助，供給其必要之資料。

Investigations carried out in other cities, where no Bureau exists, will be by inspectors who will submit confidential reports direct to the Ministry of Finance.

在未設管理局之城市內，將由調查員負責調查工作，並直接將調查報告提交財政部。

The measures became effective yesterday.

此項措施，由昨日起實行。

### 蘇聯擬連結 對德對日兩和會 Far East and German Settlements Being Linked By Soviet Delegates

London, Dec. 2. (Reuter).—The tendency of the Soviet delegation at the London Council of Foreign Ministers to link the Far Eastern Peace Settlement with the discussion of the German Peace Treaty procedure, is increasingly attributed by Conference observers to the Russian anxiety over the prospects of getting an effective share in that settlement should the Great Powers reach a deadlock on the German issue, writes Reuter's diplomatic correspondent.

路透社倫敦十二月二日電：路透社外交員通訊網，外長會議觀察家認為蘇聯代表團將遠東和平會議與德和約程序問題，同時討論之傾向，實由於蘇聯欲在遠東和平會議中佔有有效地位之故。

Observers feel that the Soviet delegation is now trying to establish a fresh machinery for the Japanese settlement identical with that employed for the satellite and German Treaties.

觀察家認為蘇聯代表團，目前正擬定對日和會中，擬定新機構，與蘇聯對德和約及其他德屬附屬國所使用相同。

This will be attempted before the German discussions reach the point at which the Western Powers admit a breakdown and proceed to take their own measures to resolve it.

蘇聯此種方法，將對德和約之討論未至決定階段以前，使對日和會早獲協議，則蘇聯即可獲得遠東之成功，而對於德和約問題可免失敗之不利反應，使蘇聯對日和會中之要求，重新獲得保證。

M. Molotov has already accused the Western Powers of deliberately working towards a break in the German discussions. He has, therefore:

莫洛托夫已經公開指責西方國家，蓄意使對德問題談判破裂，因此提出：

1. Proposed a Far Eastern meeting of the Council of Foreign Ministers in January;

（一）於明年一月，舉行遠東外長會議。

2. Referred to the urgency of reaching peace settlements throughout the world, including Japan.

（二）提及全世界對和約之迫切要求，（包括日本在內）。

The Soviet bargaining position in the Far East settlement, it is pointed out, is as vulnerable as their position with regard to Germany is strong.

美國對日本之事實上之統治，一如蘇聯對德國之實際統治，且蘇聯在遠東日本之軍事方面之貢獻，比之其他盟國在遠東戰爭中之貢獻，實為不足道者。

Apart from the declared Soviet policy of maintaining the machinery created by Potsdam throughout all the peace settlements, Russia stands to lose more by a break-up of the Council of Foreign Ministers than America. Her whole prospect of playing a leading role in the Far Eastern settlement, including the vital right to exercise a veto on any decisions of which she disapproves, depend on the maintenance of the Council's authority.

除蘇聯已宣佈伊於將全部和談中，與由波茨坦協定所創設之組織保持接觸，但如外長會議破裂，則蘇聯所受損失，較美國為重，故蘇聯對遠東和會中擔任領導角色之全部希望，有賴於對外長會議權力之維持。

Although the immediate spotlight in the struggle for post-war influence between Russia and America is at present centered on Europe, the shape and political complexion of the Far East is in the long view no less important for Russia than the German settlement. This is true both strategically and in terms of political and economic relations.

美蘇兩國間爭取戰後勢力範圍之目標，目前雖集中於歐洲問題，但遠東問題之形勢與政治面貌，遠而論之，其對蘇聯之重要性，並不低於德國問題，此一論斷，於戰略及政治經濟關係兩方面均屬確實。

If the above analysis of the Soviet motives is accurate, M. Molotov may be expected to prolong the inconclusive stage of the German discussions until he has received an answer to the Soviet proposal for a January meeting of the Council of Ministers in China.

如上所述蘇聯動機之分析為正確，則莫洛托夫必將延長目前對德問題之討論階段，直至蘇聯獲得對其一月間在中國舉行遠東外長會議時為止。

Neither American, British, nor China has yet replied to the Russian note. France, the fifth member of the Council of Foreign Ministers was omitted from the Powers to whom the Soviet Note was addressed.

英美與中國，對蘇聯照會，均尚未作答覆，至外長會議中之第五會員國法國，則在蘇聯照會之附會名單中並未列入。

英巡洋艦一艘  
定明年贈給中國  
British Cruiser Transferred To China Navy

London, Dec. 3. (L.P.).—The transfer of the British cruiser Aurora, 5,270 tons, to the Chinese Navy is to take place early next year. It is understood that the vessel's name will be changed to Chungking. During the past few months the warship has been in dock undergoing a thorough refit but she will soon be out of trials.

英巡洋艦一艘，定明年贈給中國，該艦係由英國海軍部撥出，其噸位為五千二百七十噸，將於明年年初移交中國海軍。據悉該艦之名稱將改為重慶。在過去數月該艦曾在船塢內進行徹底之修理，不久即可完竣，配備於該艦之中國官兵曾在英海軍受過訓練，其時之訓練，其中大部分係在戰時在著名戰艦雷以號上實習者。

### 專論選輯

#### 英國人看中國大選 Elections in China: A British View

美新聞處稿

London, Dec. (L.P.).—O.M. Green, for many years editor of the North China Daily News writes in the "Scotman" on the elections in China. "The importance of the elections now being held for the Chinese national assembly can hardly be exaggerated. The assembly is the foundation stone of the new constitution which comes into effect on Christmas day next. The elections will decide whether China is at last to have a government representing the will of the people. A hopeful sign may be found in the fact that there are no fewer than 2,000 non-partisan candidates each standing independently and each duly nominated by 500 qualified voters according to the electoral law. There are too reports that the bulk of China's 150,000 students have been canvassing actively among the country people. Hope and despair—this is the recurrent pattern in political China today. The Kuomintang has an evil name. Yet the great majority of the party are probably as liberal minded as the unorganised masses of professional, business and intellectual men whose political development is so conspicuous a feature of modern China. Equally it is safe to say that large numbers on the Communist side do not want and are not in the least sympathetic with Marxism and are in the Red camp only because of their desire for popular, especially agrarian, reform. So we come back to the importance and opportunity of the elections. If they are clean, secret and free from manipulation, they may bring to Nanking a body of men and women who will be powerful enough to make the often promised reforms a reality and so create in Central China the focus of prosperity and stability which will gradually undercut Communism by wiping out the misery on which it feeds. There is no other way of ending the civil war which is sapping the energies and stifling the development of a nation of 450 million people."

曾任上海西報主筆多年之英人格林氏，在「蘇格蘭人」報發表評論中國此次大選，對於目前中國選舉之重要性，其論述頗為詳實。格氏認為，國民大會為本國歷史上實施新憲法之基石，此項選舉將決定中國是否將有一足以代表民意之政府，富有希望之民族，可由事實中實現。格氏之論述已不下二千餘字，各地由立憲黨人中之大部分亦在國民大會選舉運動，活躍非常，希望與失望之情緒，即為今日中國政治上之標誌。國民黨之選舉運動，因黨內之分裂，而未能獲得統一之發展，乃為近代中國最形顯著之特徵。參加共產黨方面之人士亦有許多，不需或同情馬克思主義者，其後身於赤色陣營之原因，無非為傾心於改善人民生活，以平均地權為目標，因此有人主張此次選舉之重要性及其所獲之機會，當選黨人若能遵守諾言，行為誠實而無欺騙情事，則因此而得能結束中國之混亂與痛苦，將能實現其政治理想，而為中國之繁榮與進步，在華中一帶則建築業將獲其根本，達於四億五千萬人民之國家，欲使其終止其混亂與痛苦，則此舉無疑也。

#### 由香港至東北 Hongkong To The Northeast: New Book On China

WRITTEN BY E. WARD  
英國名記者瓦德新著聞世

Edward Ward who is wellknown in China both as journalist and radio commentator has just published a book in London. It is entitled "Chinese Crackers" and it tells of his journey made soon after the collapse of Japan from Hongkong northwards to the Northeastern provinces. A review of the book reads "here and there in the book one can hear the broadcasting voice which has fallen so often upon our ears from the loudspeaker. The author has a gift of narrative. He has a keen eye for the picturesque. If now and again he falls to see the reality behind the misleading facade, this is hardly his fault. The Chinese are at one time the most simple and most complex people on earth. Those who do not know China will find the book attractive and compelling. Those who have lived there and learned to love the people will find much to interest and provoke them. Certainly none will be able to resist the subtle humour with which Mr. Ward manages to get over his most telling points."

以新聞記者及廣播評論者聞名之英人瓦德，最近出版一書，名為「中國人之餅乾」，該書係描述作者在日本投降不久後，自香港北上至東北各省之經歷，書內到處可以聞及廣播聲調，一為音人在收音機中所常聞者，作者賦有敘事及描寫天才，自光顧亦頗順利，倘有時不能由該書中見及真實情形者，此決非其過，蓋中國人為世界上頭腦最單純同時亦最複雜之民族，對於不明中國情形之人，則見該書而動，對於曾居中國且愛中國之人看來，當有若干趣事可資談笑，當然無人能對瓦德君於其最能動人各點所用之幽默筆法加以否認也。

#### 英巡洋艦一艘 定明年贈給中國 British Cruiser Transferred To China Navy

London, Dec. 3. (L.P.).—The transfer of the British cruiser Aurora, 5,270 tons, to the Chinese Navy is to take place early next year. It is understood that the vessel's name will be changed to Chungking. During the past few months the warship has been in dock undergoing a thorough refit but she will soon be out of trials.

英巡洋艦一艘，定明年贈給中國，該艦係由英國海軍部撥出，其噸位為五千二百七十噸，將於明年年初移交中國海軍。據悉該艦之名稱將改為重慶。在過去數月該艦曾在船塢內進行徹底之修理，不久即可完竣，配備於該艦之中國官兵曾在英海軍受過訓練，其時之訓練，其中大部分係在戰時在著名戰艦雷以號上實習者。

# The Chinese-English Intelligence

發行人宗基友 社址：天津第一區陝西路八十三號 營業部電話：二〇〇四五號 中華郵政登記證：京警津字第十號 No. 773

### 戰事重心現已移往華中 CHINA'S CIVIL WAR

Shanghai, Dec. 3. (Reuter).—The centre of gravity of China's Civil War shifted yesterday to Central China, where General Pai Chung-hai, Minister of National Defence and concurrently C-in-C for six Central China provinces, launched a four-pronged offensive against General Liu Po-cheng's Communist Army based at Taiping-shan mountains, on the Hupeh-Honan border, according to Chinese reports.

路透社上海十二月三日電：據華方之報告稱，中國內戰之重心，昨日起已移往華中，在該處國民黨軍，已開始四路之進攻，打擊劉鄴鵬軍，在大別山整頓之共軍劉鄴鵬部。

General Pai is said to be personally directing the operations from his newly established headquarters in Kiangling, which have as their main aim the wiping out of General Liu Po-cheng's mountain bases and the clearing of this vital area near the middle of the Yangtze of the Communist marauders.

白將軍據云在九江新成立之劉鄴鵬部，親自指揮戰事，則劉鄴鵬部之主攻目標為掃蕩劉鄴鵬部在山中之基地，並肅清沿長江中部附近之共產黨之共匪部隊。

All the four Government columns were, last night reported to be making "good progress" in their immediate objective of placing a "steel ring" around the Taipingshan range.

四路出擊之國軍，昨晚據前進甚為成功，其直接之目的即包圍大別山脈之週圍。

Two columns are striking westward from western and south-western Anhwei, respectively, a third is pushing northward from the south-eastern Hupeh corner, and the fourth, based on the Peiping-Hankow railway city of Sinyang, in south Honan, is marching towards the north side of the mountains.

有兩路國軍正分由皖西及西南兩面向西進攻，第三路國軍由鄂東南角向北推進，而第四路國軍，則由駐紮於平漢鐵路之新陽之部隊，正向大別山北側挺進。

Meanwhile, a lull prevailed yesterday in the Peiping sector with the Communists busily regrouping and bringing up reinforcements.

同時，在保定方面之戰事，頗為沉寂，因共軍正急於召集調動援軍中。

Government reports said that heavy Red troop movements have been noticed in the Shih-chieh-shuang and Yuan-shih sectors, to the south of Peiping.

政府消息稱，在保定南部之石莊、元氏方面，共軍已在調動重兵中。

ber 17, not yet answered by Britain, that all 11 Powers of the Far Eastern Commission should form the Treaty-making body for Japan, with the Big Four exercising a veto, the spokesman said.

該發言人稱，英美所交換之意見，包括蘇聯提議及十一月十七日中國所提提議，（該提議，尚未接獲英方之答覆。）該提議，所有遠東委員會之十一國，應對日和約之決定權，但四強可以使用否決權。

Britain's reply to both Notes had not yet been formulated because the British Government was sounding the opinion of the Dominion Governments, he added.

英政府對雙方之覆文，尚未擬就，因英政府正探詢各自治領對此一問題之意見。

#### 羅斯福致魯門 致國會咨文 Turman's Message On Marshall Plan After December 8

Washington, Dec. 2. (Reuter).—Mr. Charles Ross, Press Secretary to President Harry Truman, told reporters yesterday that it was definite that President Truman would not submit his message on the long range Marshall plan to a special session of Congress until after he returns from his holiday in Florida on December 8. The President is to leave Washington by plane for Key West, Florida, where he will rest before speaking on Saturday at the dedication of the Everglades National Park.

路透社華盛頓十二月二日電：白宮發言人羅斯昨日對記者稱，總統將於

### 緬甸反對 我劃界之要求 Chinese Claim To Be Opposed By Burma

Rangoon, Dec. 2. (Reuter).—A Burmese Foreign Office spokesman commenting on last week's reported Chinese claim to 77,000 square miles of northern Burma, said that his country would defend "with-out hesitation" any encroachment on her territory.

路透社仰光十二月二日電：緬甸外交部發言人，於上週中國要求緬甸北部七萬七千方里之領土一事，作評論時，緬甸對任何佔其領土之傳言，均將毫不遲疑進行防衛。

"There is no question of Burma surrendering any slice of territory," the Burmese Government will take over intact on January 4, (Independence Day) all territory at present forming part of British Burma and the Karen States, which have agreed to join the Burmese Union," he stated.

又謂「緬甸無意讓予其領土中之任何部分：緬甸政府於明年一月四日獨立紀念日，接收現在組成英屬緬甸部分及卡倫尼各國之全部領土，」因加倫尼已同意加入緬甸聯合會。

He said that the Burmese Government had received no communication on the subject from the Chinese Government.

該發言人謂緬甸政府並未自中國接到關於此問題之通知。

"Burma's boundaries are clearly set out in official maps and there is no question of referring the matter to the United Nations," the spokesman added.

又云「緬甸之疆界，在官方地圖上劃分明白，無庸將此事提交聯合國解決之。」

### 美水雷機一架 撞橋失事 Torpedo Boat Crashes Into Busy Bridge

Washington, Dec. 2. (Reuter).—A Navy torpedo aircraft yesterday crashed into one of Washington's busiest bridges during a push hour. The plane has almost cleared the bridge across the Anacostic River, but one wing caught on it. No one was seriously hurt.

路透社華盛頓十二月二日電：海軍水雷機一架，昨於華盛頓往來人羣擁擠之萊佛士橋失事，該機於飛機起飛時，機身撞擊橋樑，但不幸一翼撞於橋上，遂致墜毀並無受重傷者。

十二月八日自羅馬發之佛羅里達返白宮前，絕不向國會特別會議，提出對奧國長期援助計劃之咨文，總統將乘機將佛羅里達達達威爾斯，奧國於該地停留直至星期六日於佛羅里達達威爾斯發表演說之時。

Mr. Ross said that he thought President Truman would then speak about ten to fifteen minutes beginning at 1930 GMT.

羅斯氏稱，奧國總統魯門總統將發表十分鐘至十五分鐘之演說，此一演說由標準時間十九點三十分開始。

### 傅作義就任華北剿匪總司令 華北局勢可望穩定 North China War Front Expected To Be Fully Stabilised

Nanking, Dec. 3. (Reuter).—The North China war front is expected to be fully stabilised when General Fu Tsu-yi, Governor of Chahar and regarded as one of the best field commanders in the Nationalist Army, takes over command of all Government forces in North China.

路透社南京十二月三日電：自察省主席傅作義將軍（傅氏為我國軍中，最有才幹指揮官之一）就任華北所有國軍之總指揮後，華北之戰局，可望其整個趨於穩定。

According to an official announcement, the new North China overall setup is named the North China Communist Suppression Headquarters and the two military commands in North China, the Kalgan and Peotung Pacification Headquarters headed by General Fu and General Sun Lien-chung respectively, are ordered to be dissolved.

據官方之宣告稱，此新成立之華北統一機構，定名為華北剿匪總部，以前分由傅氏及孫連仲將軍所主持之張垣，及保定兩級署，已被命令解散。

During the interim period before the establishment of the new headquarters, the President's Headquarters will direct military operations.

在新創總部尚未成立前之過渡時期內，北平臨時指揮一切之軍事行動。

In the outer perimeter of Peotung, the Communists are making new deployments preparatory to an attempt on the city. In the north-east of Peotung, over 4,000 Communists were reported putting up a defence work.

在保定外圍，共匪正作種種之新進展，以準備試攻該城，保定東城（在營口港東南三十公里），齊木清（譯音）亦於同日收復。

Braving a snowstorm Government units are pushing along the Mukden-Dairen Railway and reoccupied Haicheng, a town 39 kilometres south-east of the port of Yingkow, last Sunday. Chmichung was also recaptured on the same day.

共軍國際情報局雜誌  
Second Issue of Cominform Journal

Belgrade, Dec. 3. (Reuter).—The Cominform Journal, in its second issue published yesterday, called Mr. Ernest Bevin, the British Foreign Minister, a "lackey" who had no programme of his own.

路透社貝爾格萊德十二月三日電：共產國際情報局雜誌，在其昨日出版之第二期中，稱英外相貝文為「缺乏主見者。」因英外相本身主見與計劃。

"Bevin is a nonentity as a political figure," it said. "He is an ignorant and is unprincipled. All he can do is to imitate his masters whom he has served for so many years and whose manners he is now adopting, having become one himself."

該雜誌稱：「以政治人物而論貝文，則一無是處之人，其舉動無知又無主見，舉一切作為，均模仿其主，多年以來即服侍之主人而來，此一主人之舉止態度，為貝文目前所採用者，且已成為其本身之物。」

The Cominform contained reports on the activities of various Communist Parties including those in France, the Soviet Union and Czechoslovakia.

該刊包含關於各國共產黨活動之報告，其中且包括法蘇捷等國。

It carries a front-page editorial attacking "American Imperialist Ambitions," and an article on the Antwerp International Socialist Conference by Mosha Pijade, Vice-President in Marshal Tito's Government.

該刊於首頁評論中，攻擊「美國帝國主義之野心，」且刊有關於政府副主席皮加德所發表之論文，論「皮加德之野心。」

同時，在上海之一萬五千名猶太人，已擬定計劃，於今日正式向聯合國提出一訴，以抗議猶太人遭殺害，其中包括法蘭克與羅特，及猶太人團體領袖之演講等。

list countries will answer the new threat of treachery of the Right-wing Social Democrats by waging more resolute struggles against the instigators of new wars and their contemptible servants."

皮加德之文章稱：「資本主義國家內之工人階級，將以更加强硬之反對對新的戰爭挑撥者及彼等所寵之「皮加德」之「皮加德」，回答右翼社會黨所挑撥等身上之新威脅。」



